



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 *Parish Newsletter*

二零零六年七月十六日  
 July 16, 2006

常年期

### 彌撒時間表 Mass Timetable

星期六：下午四時半(雙語)  
 Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

### 主日彌撒 Sunday Mass

主 日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)  
 Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

『我們是在基督內懷著希望的人。』

#### 恭念玫瑰經

堂區於七月廿九、三十日三台主日彌撒前十五分鐘，將恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起參與這項熱心敬禮。

#### 慈幼中文學校招生

由本堂區主辦的慈幼中文學校現已招收二零零六至二零零七年度新生，凡年齡在三歲以上有興趣學習寫講讀中文的青少年均可報名。中文學校的宗旨是「傳揚中華文化、廣傳基督福音」。堂區希望藉著中文學校能夠使我們的下一代學習和保存中華文化，並且能通過老師、教職員的言行和表樣去發揚基督的精神。

中文學校開課日期為二零零六年九月九日，上課地點是10830-109 St., St. Joseph中學，時間是每星期六上午九時半至中午十二時，學費及書簿費全年145元。報名表可向詢問處索取，如有問題可向校長 Fanny Ho 查詢。

#### 主日學消息

主日學下學年度現正接受報名，歡迎堂區4-12歲的兒童報名參加。上課時間為每主日上午十時三十分開始。報名表格可在詢問處索取，報名截止日期為二零零六年八月廿七日。請各家長盡快填妥報名表交回堂區辦事處。新學年開課日期定於二零零六年九月十日。

#### 區通訊消息

在七、八月暑假期間，教友多出外旅遊或回港探親，而堂區活動亦相應減少，堂區通訊將於該段時間每月只出版一次，八月份出版日期為八月六日，八月廿七日開始恢復每星期出版。各小組如有消息須要公報，請預早來稿，以便處理。多謝各位合作及留意。

\*請留意，堂區通訊每期的截稿日期是出版的前兩個主日上午十一時。

#### 『微風』季刊

『微風』季刊第十叁期於本主日出版，請各位教友在詢問處索取。

#### 贊助中英雙語學制二十五周年紀念籌款呼籲

堂區牧民議會通過支持為慶祝愛城公立學校教育局的中英雙語學制創立二十五周年而舉行之募捐活動。很多華人家庭和中國新移民的子女都有報讀這個雙語教育課程。贊助該項慶祝活動有助提高我們堂區在愛民頓華人社會的推介。我們堂區的名號將在有關活動節目上出現。贊助金額如達到四千加元，便可以在愛城中英雙語教育協會之慶祝會和其他大型活動中播放一段由堂區製作的十秒視像問好及信息給參加者觀看。捐獻信封和有關這次募捐活動的資料可到詢問處索取。請將捐款在2006年8月13日(星期日)或之前交回詢問處之收款箱或Peter Leung之信箱內。愛城中英雙語教育協會將發回報稅之收據與贊助人。

第十屆加拿大  
西岸天主教  
華人生活營

常年期第十五週 (二零零六年七月十六日至七月廿二日) 讀經、福音章節

主	日常年期第十五主日		
	亞毛斯 7:12-15	厄弗所書 1:3-14	馬爾谷 6:7-13
星期一	依撒意亞 1:10-17		瑪竇 10:34-11:1
星期二	依撒意亞 7:1-9		瑪竇 11:20-24
星期三	依撒意亞 10:5-7,12-16		瑪竇 11:25-27
星期四	依撒意亞 26:7-9,12,16-19		瑪竇 11:28-30
星期五	依撒意亞 38:1-8,21-22		瑪竇 12:1-8
星期六	聖瑪利亞·瑪達肋納 (紀念)	米該亞 2:1-5	瑪竇 12:14-21

常年期第十六週 (二零零六年七月廿三日至七月廿九日) 讀經、福音章節

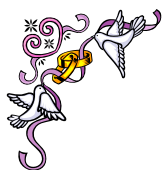
主	日常年期第十六主日		
	耶肋米亞 23:1-6	厄弗所書 2:13-18	馬爾谷 6:30-34
星期一	米該亞 6:1-4,6-8		瑪竇 12:38-42
星期二	聖雅各伯 (慶日)	格林多後書 4:7-15	瑪竇 20:20-28
星期三	聖若亞敬及聖亞納 (紀念)	耶肋米亞 1:1,4-10	瑪竇 13:1-9
星期四	耶肋米亞 2:1-3,7-8,12-13		瑪竇 13:10-17
星期五	耶肋米亞 3:14-17		瑪竇 13:18-23
星期六	聖瑪爾大 (紀念)	耶肋米亞 7:1-11	瑪竇 13:24-30

常年期第十七週 (二零零六年七月三十日至八月五日) 讀經、福音章節

主	日常年期第十七主日		
	列王紀下 4:42-44	厄弗所書 4:1-6	若望 6:1-15
星期一	聖依納爵·羅耀拉 (紀念)	耶肋米亞 13:1-11	瑪竇 13:31-35
星期二	聖亞豐索 (紀念)	耶肋米亞 14:17-22	瑪竇 13:36-43
星期三	耶肋米亞 15:10,16-21		瑪竇 13:44-46
星期四	耶肋米亞 18:1-6		瑪竇 13:47-53
星期五	聖若翰·維雅納 (紀念)	耶肋米亞 26:1-9	瑪竇 13:54-58
星期六	耶肋米亞 26:11-16,24		瑪竇 14:1-12

耶穌顯聖容 (慶日) / 常年期第十八主日 (二零零六年八月六日) 讀經、福音章節

(簡稱加西營) 已經開始接受報名, 今年將於九月一日至四日的勞工日長週末, 於 B C 省內 Chilliwack 的 Charis Camp 舉行, 歡迎 17至35 歲的教友參加, 在營內以輕鬆的方式去探討我們的信仰, 彼此共勉和學習。今年的主題是「愛、轉、變」, 由林榮鈞神父主講。詳情請參閱網址 <http://www.wccclc.net> 或可致電 (604) 839-5193 向 Joseph Lee 查



教友消息

- \* 教友何志文姊妹 & Joseph Kim 將於七月廿八日 (星期五) 下午四時正在本堂舉行婚配聖事。
  - \* 英語彌撒聖詠團負責人雷安琪姊妹及岑君偉兄弟將於八月十九日 (星期六) 中午十二時在本堂舉行婚配聖事。
  - \* 教友何雅蘭姊妹 & 譚仰基兄弟將於八月廿六日 (星期六) 上午十一時在本堂舉行婚配聖事。
- 恭祝三對新人白首偕老、永結同心, 在主的愛內締結美滿的婚姻。歡迎堂區各兄弟姊妹蒞臨參加他們的婚禮。

The Weddings

- \* Our parishioners **Gilian Ho & Joseph Kim** will get married on Friday 28 July 2006 at our church, the wedding ceremony will begin at 4:00 p.m.
  - \* English Mass choir members **Louisa Lui & Glen Somera** will get married on Saturday 19 August 2006 at our church, the wedding ceremony will begin at 12:00 noon.
  - \* Our parishioners **Teresa Ha & Ronald Tam** will get Married on Saturday 26 August 2006 at our church, the wedding ceremony will begin at 11:00am
- All parishioner are welcome to attend. Best wishes to triple couple.

### Praying the Rosary

Fifteen minutes before all three Sunday Masses on July 29 & 30, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.

### Publication of Parish Newsletter

During the months of July and August, parishioners usually make trips to other places or visit their families back in Hong Kong, so Parish activities are also much decreased. In consideration of such circumstances, the Parish Newsletter will be published only in July 16 & August 6. Regular weekly publication will resume on August 27.

Parish groups intending to publish any news please supply it ahead of time to facilitate arrangement. Thank you for your attention and cooperation.

### 2006 WCCCLC Camp

**Western Canada Chinese Catholic Living Camp (WCCCLC) 2006** will be held on the Labour Day long weekend (Sept 1 to 4) at Charis Camp in Chilliwack, B.C. We welcome all young adults between the age of 17 and 35 to join us. During the camp, we gather for fellowship, support, and spiritual growth. This year's title is "U Turn to God". Our speaker will be Fr. Anselm Lam. For more information

### Sponsorship for 25<sup>th</sup> Anniversary Celebration of Chinese Bilingual Education Program

Our Pastoral Parish Council supports the fundraising drive for the 25<sup>th</sup> Anniversary celebration of the English Chinese Bilingual Education Program in the Edmonton Public School Board. Many Chinese families and new immigrants have children enrolled in this bilingual program. Being a sponsor is an outreach project that will increase our profile in the Edmonton Chinese Community. Our parish's name will appear in the programs for this event. Our goal is to reach \$4,000, in order that the Edmonton Chinese Bilingual Education Association will broadcast a 10-sec. video message from our Parish to the participants during all major functions and celebrations.

Donation envelopes with more details are available at the information desk. Please return all donation pledges to the collection box at the information desk or the mailbox of Peter Leung by Sunday August 13<sup>th</sup>. Individual tax receipts will be issued by the Edmonton Chinese Bilingual Education Association.

### Breath of Spirit

"Breath of Spirit" issued July on this week, please take one at the Information Desk.

### 15th Week of the Year (July 16 - July 22, 2006) Daily Readings

Sun.	12th Sunday of The Year Amos 7:12-15	Ephesians 1:3-14	Mark 6:7-13
Mon.	Isaiah 1:10-17		Matthew 10:34-11:1
Tue.	Isaiah 7:1-9		Matthew 11:20-24
Wed.	Isaiah 10:5-7,12-16		Matthew 11:25-27
Thur.	Isaiah 26:7-9,12,16-19		Matthew 11:28-30
Fri.	Isaiah 38:1-8,21-22		Matthew 12:1-8
Sat.	St. Mary Magdalene (Memorial)	Micah 2:1-5	Matthew 12:14-21

### 16th Week of the Year (July 23 - July 29, 2006) Daily Readings

Sun.	16th Sunday of The Year Jeremiah 23:1-6	Ephesians 2:13-18	Mark 6:30-34
Mon.	Micah 6:1-4,6-8		Matthew 12:38-42
Tue.	St. James (Feast Day)	II Corinthians 4:7-15	Matthew 20:20-28
Wed.	Ss. Joachim & Anne (Memorial)	Jeremiah 1:1,4-10	Matthew 13:1-9
Thur.	Jeremiah 2:1-3,7-8,12-13		Matthew 13:10-17
Fri.	Jeremiah 3:14-17		Matthew 13:18-23
Sat.	St. Martha (Memorial)	Jeremiah 7:1-11	Matthew 13:24-30

### 17th Week of the Year (July 30 - August 5, 2006) Daily Readings

Sun.	17th Sunday of The Year II Kings 4:42-44	Ephesians 4:1-6	John 6:1-15
Mon.	St. Ignatius of Loyola (Memorial)	Jeremiah 13:1-11	Matthew 13:31-35
Tue.	St. Alphonsus of Liguori (Memorial)	Jeremiah 14:17-22	Matthew 13:36-43
Wed.	Jeremiah 15:10,16-21		Matthew 13:44-46
Thur.	Jeremiah 18:1-6		Matthew 13:47-53
Fri.	St. John Vianney (Memorial)	Jeremiah 26:1-9	Matthew 13:54-58
Sat.	Jeremiah 26:11-16,24		Matthew 14:1-12

### Transfiguration of Our Lord (Feast Day)/18th Sunday of The Year (August 5, 2006) Readings

Sun.	Daniel 7:9-10,13-14	II Peter 1:16-19	Mark 9:2-10
------	---------------------	------------------	-------------

# 西班牙世界家庭大會—教宗呼籲建立仁愛家庭

(綜合天美社·辛力社·梵蒂岡電台訊) 數以十萬計來自全球不同角落的家庭，七月九日參加教宗在西班牙華倫西亞為世界家庭大會舉行的閉幕彌撒，教宗呼籲為人父母的要向生命開放，以愛、接納和仁慈建立家庭。

七月九日上午、教宗牧訪西班牙的第二天，教宗在華倫西亞藝術科學城主持第五節世界家庭大會閉幕彌撒，參禮者逾一百萬人，包括西班牙國王卡洛斯伉儷。

教宗在當日彌撒講道中指出：沒有一個人賦給自己存在的能力，也沒有一個人獨自取得人生的基本知識，而是父母親教導傳授的。「為人父母者有權利和義務教導子女去發現他們的真正身份，引導他們進入社會生活，學習以責任感來使用他們的倫理道德自由。」教宗又說：「信德不僅是文化遺產而已，為人父母者必須在子女面前為自己的信德做清楚和真實的可靠見證。」

七月八日傍晚，教宗在同一藝術科學城參加家庭大會守夜祈禱見證晚會。參與者是來自各國的家庭和信友，為數超過一百萬。

整個守夜祈禱晚會有來自不同國家的專家學者和樞機講演，有來自各國的青年、中年和老年家庭作生活見證，他們道出今日家庭的處境，所遇的困難、所面對的挑戰、所抱的希望、所享受

的喜樂與安慰、所看到的前途等等的。

在這些節目中也穿插著音樂和舞蹈，有來自華倫西亞本地、巴西和台灣華岡藝術學校的團體表演。

整個守夜祈禱見證晚會的興致很高，每項活動都欲罷不能，致使教宗的講話延遲了半小時才發表，那時已經是晚上十時五十分了。教宗說人是天主按照自己的肖像所造的，目的是為了愛；只有當人誠懇地、無償地奉獻自己給他人，這個愛才能夠完美地實現。教宗強調家庭是每個民族都需要的善，是每個社會都不可或缺的基礎，是每一對夫妻一生中的寶藏；今天社會面對的挑戰是如何保障婚姻家庭不陷入孤立的困境。

教宗在守夜晚會中又提到今天的任務，除了傳遞信德給下一代之外，也必須培育真正自由和有責任感的子女；父母親是兒童的第一個教育者和傳遞信仰者。教宗尤其強調：基督信仰和教會的倫理道德絕不壓制愛，而是幫助愛達到完美和真正自由的地步。就因為這樣，基督信仰為社會作出巨大的貢獻。教宗的講話在晚上十一時二十分才結束。

來屆二〇〇九年世界家庭大會在墨西哥舉行。

## 堂區財政簡報 Parish Financial Summary

### 二零零六年六月廿四日、廿五日 June 24 & 25, 2006

主日捐獻 Sunday Collection \$2,927.07

### 二零零六年七月一日、二日 July 1 & 2, 2006

主日捐獻 Sunday Collection \$2,455.91

還款基金 Parish Loan Repayment Fund \$2,753.76

### 二零零六年七月八日、九日 July 8 & 9, 2006

主日捐獻 Sunday Collection \$3,011.61

Thank you very much for your generous contribution.  
詳情請參閱壁報板上的財政月報 Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

## 堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
七月十九日	三	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
八月二日	三	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
八月五日	六	下午二時	大會議室	祈禱宗會月會